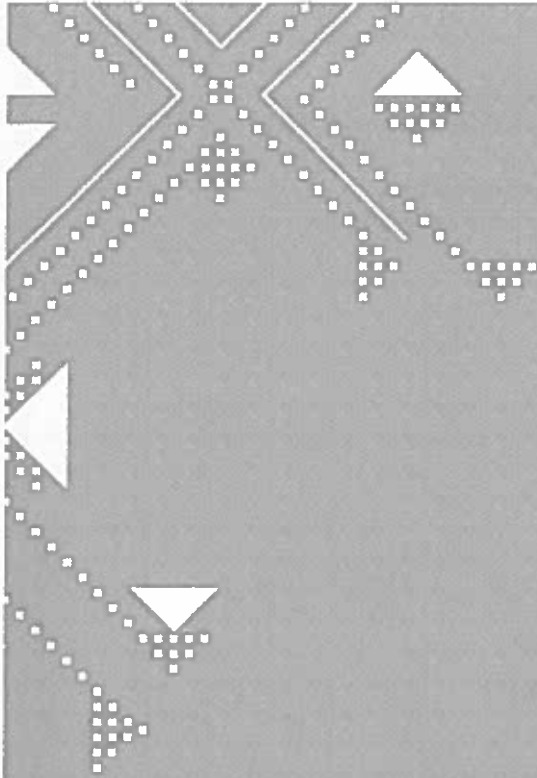




Sámi allaskuvla
Sámi University College



Sámi allaskuvlla stivra

Stivračoahkkima 1/2014 beavdegirji

Protokoll for styremøte 1/2014



Stivramiellahtut / Styremedlemmer:

Siskkáldas stivraáirasat / Interne styremedlemmer:

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Jelena Porsanger | - rektor ja stivrra jođiheadđji / rektor og styreleder |
| 2. Inger Marie Gaup Eira | - prorektor, stivrra nubbinjođiheadđjin / prorektor og styrets nestleder |
| 3. Jon Todal | - fásta fágabargit / faste fagansatte |
| 4. Solveig Joks | - gaskaboddosaš fágabargit / midlertidige fagansatte |
| 5. Ánte Siri | - siskkáldas hálddahusbargit / interne administrasjonsansatte |
| 6. Áslat Holmberg | - studeantaáirras / studentrepresentant |
| 7. Ellen Oddveig Hætta | - studeantaáirras / studentrepresentant |

Olggobeale áirasat / Eksterne styremedlemmer:

8. Jørn Aslaksen

Diedihán ahte eai boađe / Meldt forfall:

- | | |
|-------------------|---|
| Gunn-Britt Retter | - olggobeale áirras / ekstern styremedlem |
| Roger Skarvik | - olggobeale áirras / ekstern styremedlem |
| Tove Bull | - olggobeale áirras / ekstern styremedlem |

Hálddahusas / Fra administrasjonen :

- | | |
|--------------------------------|---|
| 12. Maren Palismaa | - direktvra / direktør |
| 13. Johan Isak Siri | - gaskkaboddosaš bargiidhoavda / midlertidig personalsjef |
| 14. Marit Elisabeth Hætta Gaup | - ekonomijahoavda / økonomisjef |
| 15. Marit Kirsten Sara | - gaskkaboddosaš oahppohoavda / midlertidig studiesjef |
| 16. Ville Söderbaum | - ráđđeaddi / rådgiver |
| 17. Ellen Maaret Labba | - oahpporáđđeaddi / Studierådgiver |

Dulka / Tolk:

18. Inger-Marie Oskal
19. Biret Margrethe Oskal

Čálii / Sekretær:

20. John Anders Sikku

S-ášši 01/2014: ČOAHKKINGOHČČUMA JA ÁŠŠELISTTU DOHKKEHEAPMI

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat:

Allaskuvlastivra dohkkeha čeahkkingohččuma ja áššelisttu, dáiguin rievdadusaiguin: /

Høgskolestyret godkjenner møteinnkallelsen og sakslisten, med disse endringer:

- *S-ášši 49/2013 Fágabargiid bargodiggenjuolggadusaid ođasteapmi ášši manjduvvo vai buot fágasearvvit besset searvat áššemeannudeapmái. / S-sak 49/2013 Fornyse av arbeidstidsregler for fagansatte blir utsatt slik at fagforeningene kan bli med på saksbehandlingen.*
- *S-áššis 06/2014 Jahkeraporta 2013 oassi manjduvvi. Dušše doaibmaplána 2014 meannuduvvo / i S-sak 06/2014 blir Årsrapport 2013 delen utsatt. Bare virksomhetsplan 2014 blir behandlet.*
- *S-ášši 07/2014 Dohkkehit sámi allaskuvlla jahkedieđáhusa davviriikkalaš ministerráđđái áššái lasihuvvui jagi 2013 unnitgeavaheami disponeren / Disponering av år 2013 midler ble lagt til i saken Samisk høgskoles årsberetning til Nordisk ministerråd.*
- *S-ášši 08/2014 SA sisaváldinnjuolggadusaid ođasteapmi manjduvvo. / S-sak 08/2014 Fornyse av inntakskrav ved SA blir utsatt.*

Loahpalaš áššelistu / Endelig saksliste:

S-ášši 01/2014	Dohkkehit čeahkkingohččuma ja áššelisttu / Godkjenning av møteinnkallelse og saksliste
S-ášši 02/2014	Diehtoáššit / Orienteringssaker
S-ášši 03/2014	Referáhtat / Referater
S-ášši 04/2014	Rehketdoallu 2013 / Regnskap 2013
S-ášši 05/2014	Sámi allaskuvlla 2014 bušeahta loahpalaš dohkkeheapmi ja 2013 rehketdoallobohtosa disponeren / Godkjennelse av Samisk Høgskoles endelige budsjett for 2014 og disponering av årsresultatet for 2013
S-ášši 06/2014	Doaibmaplána 2014 / Virksomhetsplan 2014
S-ášši 07/2014	Dohkkehit sámi allaskuvlla jahkedieđáhusa davviriikkalaš ministerráđđái ja jagi 2013 unnitgeavaheami disponeren / Samisk høgskoles årsberetning til Nordisk ministerråd og disponering av år 2013 midler
S-ášši 09/2014	Bovdet II-virgehasa / Innbydelse av professor-II
S-ášši 10/2014	Virgáibidjat Oahppohoavdda / Ansettelse av studiesjef
S-ášši 11/2014	Ođđa gudnenamahusa ásaheapmi Sámi allaskuvlii / Etablering av ny ærestittel ved Sámi allaskuvla
S-ášši 12/2014	Lávdegottiid nammadeapmi / Oppnevning av utvalg
S-ášši 13/2014	Čeahkkinplána rievdadeapmi / Endring av møteplan
S-ášši 14/2014	Eará / Eventuelt

S-ášši 02/2014 DIEHTOÁŠŠIT / ORIENTERINGSSAKER

Diehtoáššit / Orienteringssaker:

1. Sámi lohkanguovddáža jahkediedahus 2013 / Senter for samisk i opplæringa 2013 årsrapport
2. 2014 Jahkeplána- Sámi lohkanguovddáš / 2014 Årsplan for Senter for samisk i opplæringa
3. Kontaktkonferánsa 2014 / Kontaktkonferansen 2014
4. Juolludanreive 2014 SH / Tildelingsbrev 2014 SH
5. Teknologijajahoavdda virgelohpeohcan – stáhtus / Søknad om ulønnet permisjon, teknologisjef – status
6. RHU i Nord Norge, čoahkkinn Tromssas 31.1.2014 / RHU i Nord Norge, møte i Tromsø 31.1.2014
7. Guovdageainnu suohkana, SA ja Sámi joatkkaskuvlla ja boazodoalloskuvlla ovttasbargu neahttaoahpahuosguovddáža ásaht: reive Máhttodepartementii / Kautokeino kommune, SA og Samisk videregående skole og reindriftsskoles samarbeid om å etablere Samisk nettskole. Brev til KD
8. Akkrediterenohcamuš NOKUT:ii MA i pedagogikk for samiske lærerutdanninger / Akkreditering søknad til NOKUT:ii MA i pedagogikk for samiske lærerutdanninger
9. NOKUT:a reive: SA PhD prográmma akkrediterenohcama hálddahušlaš dohkkeheapmi ja fágakomitea evttohus. SA kommentáreive NOKUT:ii. / NOKUTs brev: SA PhD programmets akkrediteringssøknads administrative godkjenning og fagkomitéens forslag. SAs kommentarbrev til NOKUT.
10. SA 25 jagi ávvodoalut, vahku 34: orienteren ráhkkanáhttima birra. / SA 25 års jubileumsarrangement, uke 34: Orientering om forberedelsene.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Allaskuvlastivra váldá vuhtii diehtoáššiid. / Høgskolestyret tar orienteringene til etterretning.

S-ášši 03/2014 REFERÁHTAT / REFERATER

Siskkáldas čoahkkinnbeavdegirjijt / Interne møteprotokoller:

Diehtjuohkin-, ráđđádallan ja šiehtadallanlávdegoddi / Informasjons-, drøftings- og forhandlingsutvalget (DRŠ):

- DRŠ beavdegirji 10.02.2014 / DRŠ-protokoll 10.02.2014

Dutkan- ja oahpahuosstivra / Forsknings- og studiestyret (DOS):

- DOS beavdegirji 15-2013, 20.12.13 / DOS møteprotokoll 15-2013, 20.12.13
- DOS beavdegirji 1-2014, 30.01.14 / DOS møteprotokoll 1-2014, 30.01.14
- DOS beavdegirji 2-2014, 04.02.14 / DOS møteprotokoll 2-2014, 04.02.14

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Allaskuvlastivra váldá vuhtii referáhttaáššiid / Høgskolestyret tar referatene til etterretning.

S-sak 04/14 REHKETDOALLU 2013 / REGNSKAP 2013

Ášši meannuduvvui 7.b. guovvamánu áššebáhpriid vuođul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 7. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Stivra dohkkeha jagi 2013 rehkedoalu/ Styret godkjenner regnskap for 2013.

S-ášši 05/14 SÁMI ALLASKUVLLA LOAHPALAŠ BUŠEAHTTA 2014 JA REHKETDOALLOBOHTOSA 2013 DISPONEREN /**GODKJENNELSE AV SAMISK HØGSKOLES ENDELIGE BUDSJETT FOR 2014 OG DISPONERING AV ÅRSRESULTATET FOR 2013**

Ášši meannuduvvui 10.b. guovvamánu áššebáhpriid vuođul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 10. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Stivra addá čuovvovaš juolludemiid lassin stivraáššái 44/13, oktiibuot kr 6 619 000 / Styret gir følgende tildelinger i tillegg til S-sak 44/13, til sammen 6 619 000:

7 Stipendiáhttavirggi / 7 stipendiatstillinger	1 600 000
Ásahusa buffer / Institusjonens buffer	800 000
Fágastrategalaš ruhta / Fagstrategiske midler	300 000
Ásahusa bágadalli, organisašuvnna evalueren ja siskkáldas guorahallan / Institusjonens veileder, evaluering av organisasjonen og intern gransking	870 000
25-jagi ávvudoalut ja studeantajagi rahpandoalut / 25 års jubileumsarrangement og studentårets åpningsarrangement	170 000
Investerenbušeahtta rusttegiid čavddisindoallamii / Investeringsbudsjett for vedlikehold av utstyr	250 000
Gáiddusoahpahusa nannen ja gelbbolašvuođa lokten / Styrking av fjernundervisning og kompetanseheving	600 000
Mátkegolut / Reiseutgifter	600 000
Liige bálkagolut ekonomii-ja prošeaktadoaimmas / Ekstra lønnsutgifter i økonomi- og prosjektvirksomhet	280 000
Internašunaliserendoaimmat / Internasjonaliseringstiltak	336 000
SA iežasoassi geassekurssaide / SA egenandel for sommerkurs	130 000
SA iežasoassi prošeaktii- Sørsamisk etnolekt / SA egenandel til prosjektet Sørsamisk etnolekt	353 000
Lassidárbbut oahpahusplánemis / Ekstrabehov i undervisningsplanlegging	120 000
Lassidárbbut journalisttamasteris, lávdojunoahpahusain ja ođđa oahput / Ekstrabehov ved Master i journalistikk, desentraliserte studier og nye studier.	210 000
Árvalus bušeahttajuolludeapmái	Kr 6 619 000

1. Stivra addá direktievrii válddi disponeret 2014 bušehta dán mearrádusa mielde. / Styret gir direktøren myndighet å disponere budsjettet for år 2014 i følge dette vedtaket.
2. Stivra addá direktievrii válddi disponeret fágabargiid bargoaiggi ja overheada SA iežasossin ovdalaš namuhuvvon prošeavttain. / Styret gir direktøren myndighet å disponere fagansattes arbeidstid og overhead som SA:s egenandel i forhånds nevnte prosjekter.

S-ášši 06/2014 DOAIBMAPLÁNA 2014 / VIRKSOMHETSPLAN 2014

Ášši meannuduvvui 10.b. guovvamánu áššebáhpriid vuodul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 10. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

1. Sámi allaskuvlla stivrra dohkkeha *Doaibmaplána 2014*, lasáhusaiguin mat bohte čoahkkimis. / Høgskolestyret godkjenner *Virksomhetsplan 2014*, med de endringene som kom fram på møtet.
2. Allaskuvlastivra addá fápmudusa rektorii loahpalaččat dohkkehit *Doaibmaplána 2014* ovdalgo dat sáddejuvvo Máhttodepartementii. / Høgskolestyret gir rektor mandat å godkjenne *Virksomhetsplan 2014* før den sendes til Kunnskapsdepartementet.
3. *Jahkeraporta 2013* ovddiduvvo stivrra dohkkeheapmái liigečoahkkimis. / *Årsrapport 2013* fremmes for styret til godkjenning på tilleggs møte.

S-ášši 07/2014 DOHKKEHIT SÁMI ALLASKUVLLA JAHKEDIEDÁHUSA DÁVVIRIIKKALAŠ MINISTERRÁÐDÁI JA JAGI 2013 UNNITGEAVAHEAMI DISPONEREN / SAMISK HØGSKOLES ÅRSBERETNING TIL NORDISK MINISTERRÅD OG DISPONERING AV ÅR 2013 MIDLER

Ášši meannuduvvui 10.b. guovvamánu áššebáhpriid vuodul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 10. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

1. Sámi allaskuvlla stivrra dohkkeha Sámi allaskuvlla jahkediédáhusa Dávviriiikkalaš ministtarráđđái, daiguin mearkašumiiguin mat bohte čoahkkimis. / Styret for Samisk høgskole godkjenner årsberetningen til Nordisk Ministerråd, med merknadene som kom fram på møtet.
2. Sámi allaskuvlla stivrra dohkkeha jagi 2013 unnitgeavaheami disponerema ja addá fápmudusa direktievrii čadahit doaimmaid plána mielde. / Styret godkjenner disponering av år 2013:s mindreforbruk og gir direktøren fullmakt til å fullføre tiltak som planlagt.

S-ášši 09/2014 BOVDET II-VIRGEHASA / INNBYDELSE AV PROFESSOR-II

Ášši meannuduvvui 4.b. guovvamánu áššebáhpiriid vuodul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 4. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Sámi allaskuvlla stivra manjida ášši boahte stivračoahkkimii ja bivdá ášši loktejuvvo gulaskuddamii jodihangoddái. / Styret utsetter saken til neste styremøte og ber om at saken løftes til høring ved ledelsen.

S-ášši 10/2014 VIRGÁIBIDJAT OAHPPHOAVDDA / ANSETTELSE AV STUDIESJEF

Direktevra Maren Palismaa diedihii iežas inhaššilan áššis.

Ášši meannuduvvui 4.b. guovvamánu áššebáhpiriid vuodul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 4. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Sámi allaskuvlla stivra nammada čuovvovaš lávdegotti mii galgá árvvoštallat ohcciid oahppohoavdavirgái ja buktit evttohusa allaskuvlastivrrii manjemus vahku ovdal boahte čoahkkima / Styret utnevner følgende utvalg til å vurdere søknadene til studiesjef stillingen og fremme forslag til styret minst en uke før neste styremøte :

1. Johan Isak Siri
2. Jon Todal
3. Ellen Oddveig Hætta
4. Marit Elisabeth Hætta Gaup

S-ášši 11/2014 OĐĐA GUDNENAMAHUSA ÁSAHEAPMI SÁMI ALLASKUVLII / ETABLERING AV NY ÆRESTITTEL VED SÁMI ALLASKUVLA

Ášši meannuduvvui 4.b. guovvamánu áššebáhpiriid vuodul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 4. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Sámi allaskuvlla stivra ásaha ođđa gudnenamahusa "Láidesteaddji". / Styret for Samisk høgskole oppretter ærestittelen "Láidesteaddji".

Stivra dohkkeha Láidesteaddji gudnenamahusa sisdoalu, nammadeami kriteraid ja válljenproseassa. / Styret gir sin tilslutning til oppgaveinnhold, kriterier og utvelgelsesprosess for Láidesteaddji.

Gudnenamahusa sisdoallu:

- a. Láidesteaddji allaskuvlla ovdáneapmái,
- b. Veahkki ja bagadallan studeanttaide, fágabargiide ja jodiheddjiide,
- c. Bagadalli ja ráđđeolmmoš oahpuid ja dutkanprošeavttaid plánemii ja čađaheapmái,
- d. Láidesteaddji doaibma šiehtadusa mielde luohhtámušdoaimma olis dahje báلكká ovddas.
- e. Láidesteaddji lea Sámi allaskuvlla "ámadadju" olggosguvlui gulahallamiin stuoraservodaga ášahusaiguin ja ávvodoaluin.

Ærestittelen Láidesteaddji omfatter følgende:

- a. Láidsteaddji for utvikling av høgskolen,
- b. Hjelpe og veilede ledere, fagansatte og studenter,
- c. Veilede og gi råd ved planlegging og gjennomføring av studier og forskningsprosjekter,
- d. Láidsteaddji har avtale i kraft av sitt tillitsverv eller mottar lønn.
- e. Láidsteaddji er Samisk høgskoles "ansikt" utad ved jubileer og i kontakten med storsamfunnets institusjoner.

Gudnenamahusa nammadeami kriterat:

1. Eallilan olmmoš guhte lea čeahppi sámi árbevieruin ja sámegielas,
2. Olmmoš guhte lea áiggiiid čađa čájehan servodateallima buori dovdamuša,
3. Olmmoš guhte adno áššedovdin iežas báikkálaš servodagas, ámmátoktavuođas dahje eará stuorat oktavuodain.

Evttohuvvon olmmoš galgá deavdit buot golmma kriterat.

/

Kriterier for utnevning av Láidsteaddji:

1. En eldre person som kan tradisjonell kunnskap og samisk språk,
2. En person som over tid har vist god kjennskap til samfunnsliv og historie,
3. En person som blir brukt som fagkyndig i sitt lokalsamfunn, i offentlig sammenheng og andre større sammenhenger.

Kandidaten skal oppfylle alle tre kriterier.

Evttohasa välljenproseassa:

Láidsteaddji välljen evttohasaid vuodul dahkko rektora ja jodihangotti bokte. Rektor ovttasrádiid jodihangottiin välljejit evttohasaid gaskkas ásahusa *Láidsteaddji*.

Evttohasaid ovddideapmái ii leat miige sierra áigemeiid. Allaskuvllas galget áiggis áigái leat okta, guokte dahje eanemus golbma láidsteaddji.

Nammadeapmi dáhpuhuvvá allaskuvlla stivračoahkkimiid oktavuodas. Láidsteaddji čadno hálddahušlaččat rektora vuollái.

/

Utvelgelse av Láidsteaddji:

Rektor og ledergruppa velger Láidsteaddji blant kandidatene. Rektor skal i samråd med ledergruppa velge institusjonens *Láidsteaddji* blant kandidatene.

Det er ingen tidsfrist for å fremme kandidater. Høgskolen skal til enhver tid ha en, to eller maksimum tre láidsteaddji.

Oppnevning skjer i forbindelse med høgskolens styremøter. Láidsteaddji skal administrativt være underlagt rektor.

S-ášši 12/2014 LÁVDEGOTTIID NAMMADEAPMI / OPPNEVNING AV UTVALG

Ášši meannuduvvui 4.b. guovvamánu áššebáhpiriid vuodul mildosiiguin. / Saken ble behandlet på grunnlag av saksdokumenter av 4. februar med vedlegg.

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Sámi allaskuvlla stivra nammada dáid olbmuid čuovvovaš lávdegottiide / Styret ved Samisk høgskole utnevner disse personene til følgende utvalg:

Oahppobiraslávdegoddi, áigodat 1.1.2014 – 31.12.2015

- Fástalahttu allaskuvllaoahpaheaddji Ann Synnøve Steinfjell
 - várrelahttu oahpaheaddjioahpuid oahppojođiheaddji Inger Ellen Eira Gaup.
- Fástalahttu Johanna Johansen Ijäs
 - várrelahttu Nils Johan Päiviö.

/

Studiemiljøutvalget, perioden 1.1.2014 – 31.12.2015

- Fast medlem: Høgskolelærer Ann Synnøve Steinfjell
 - varamedlem: Studieleder Inger Ellen Eira Gaup.
- Fast medlem: Johanna Ijäs
 - varamedlem: Nils Johan Päiviö

Váiddalávdegoddi, áigodat 01.10.14 – 30.09.17

- Jođiheaddji, olggobeale áirras: Gisle Loso
 - Várrelahttu, olggobeale áirras: Gro Dikkanen.
- Fástalahttu: Nils Johan Päiviö
 - várrelahttu: Nils Dannemark.
- Fástalahttu: Marit Elisabeth Hætta Gaup
 - várrelahttu Ville Söderbaum.

/

Klagenemnda, perioden 01.10.14 – 30.09.17

- Leder, ekstern representant: Gisle Loso
 - Varamedlem, ekstern representant: Gro Dikkanen
- Fast medlem: Nils Johan Päiviö
 - varamedlem: Nils Dannemark
- Fast medlem: Marit Elisabeth Hætta Gaup
 - varamedlem Ville Söderbaum.

S-ášši 13/2014 ČOAHKKINPLÁNA RIEVDADEAPMI / ENDRING AV MØTEPLAN

Allaskuvlastivrra mearrádus, ovttajienalaččat / Høgskolestyrets vedtak, enstemming:

Sámi allaskuvlla stivra dohkkeha čuovvovaš čoahkkinplána. / Høgskolestyret godkjenner følgene møteplan:

<u>Báiki / Sted</u>	<u>Dáhton / Dato</u>
Guovdageaidnu	13.3.2014
Oulu	19.-20.06.2014
Guovdageaidnu	16.10.2014
Guovdageaidnu	09.12.2014

S-ášši 14/2014 EARÁ / EVENTUELT

Eai lean áššit. / Ingen saker.

Čoahkkín nogai diibmu 15:00 / Møtetble hevet klokken 15.00

Guovdageaidnu , 11.2.2014


Jelena Porsanger

Rektor


Maren Palismaa

Høgskoledirektør / Direktøva


John Anders Sikku

Čálli / Styresekretær